



Egy különleges kínai science-fiction magyar fordítását mutatják be a Károli Gáspár Református Egyetemen

A Károli Gáspár Református Egyetemen mutatják be Biheguan Zhuren 1908-ban íródott *Új korszak* (Xin jiyuan 新紀元) című művét, amely az első és alighanem az egyetlen olyan korai kínai regény, amelyben Magyarország főszerepet játszik. A kínai sci-fi regény első idegen nyelvű fordításával a Bölcsészet- és Társadalomtudományi Kar Reviczky utca 4. szám alatti dísztermében ismerkedhetnek meg a kínai irodalom, történelem és kultúra iránt érdeklődők. A művet Tokaji Zsolt sinológus, az egyetem Kínai Tanszékének oktatója fordította magyarra. A könyvbemutató során a műfordítóval Apatóczy Ákos Bertalan, a Kínai Tanszék tanszékvezetője beszélget.

A 116 évvel ezelőtt megjelent regény sci-fi történeti kuriózumnak számít, különlegessége, hogy egyike a korai kínai tudományos-fantasztikus műveknek és a történetnek közvetlen és jelentős magyar vonatkozása is van. A magyar nyelvű kiadást a fordító tanulmányának is beillő utószóval látta el, amelyből nemcsak a korai kínai sci-fi irodalom kialakulásának történelmi és ideológiai háttere ismerhető meg, hanem arra is fény derül, hogy kínaiul mióta és kinek köszönhetően használatos Magyarország és a magyarok megnevezésére az eredetileg ókori ázsiai hunokat jelölő *xiong* 匈 írásjegy, amely miatt Kínában is sokáig hittek a magyar–hun rokonságban. A tanulmány rövidített változata már most olvasható az *1749* online világirodalmi magazin oldalán [ide kattintva](#).

Kommunikációs Osztály